



*Agenzia Italiana
per la Cooperazione allo Sviluppo*

SEDE REGIONALE DI TIRANA
SEZIONE DISTACCATA DI SARAJEVO

Egr. Sig.ra. Berina Huric
Sarajevo, via Jukiceva 10
Bosnia

LETTERA DI INCARICO

OGGETTO: BOSNIA - RAFFORZAMENTO DEL SETTORE FITOSANITARIO IN BOSNIA E ERZEGOVINA IN LINEA CON GLI STANDARD EUROPEI - AID 11295. Servizio di traduzione.

Con la presente ad ogni effetto di legge, si conviene e stipula quando segue.

Le attività di formazione di cui al presente incarico sono parte dell'iniziativa "Rafforzamento del sistema fitosanitario della Bosnia Erzegovina in linea con gli standard europei" - Capitolo 2182 - AID 11295 - Delibera 69 del 25 ottobre 2017 che ha l'obiettivo di consolidare le capacità tecniche, specialistiche ed organizzative degli Istituti bosniaci responsabili delle analisi fitosanitarie attraverso il supporto nel processo di accreditamento di metodi di laboratorio secondo standard ISO/IEC 17025.,

In tale ambito si dà incarico alla signora Berina Huric di svolgere il servizio di traduzione/interpretariato durante lo svolgimento delle attività di formazione che verranno svolte presso l'Istituto per l'Agricoltura della Repubblica Srpska di Banja Luka e presso l'Istituto Federale Agromediterraneo di Mostar nei periodi di seguito indicati,

Nello specifico la consulente dovrà:

- Svolgere attività di interpretariato/traduzione italiano/inglese/bosniaco delle lezioni teoriche e pratiche tenute dal docente del CNR nei giorni indicati e per l'intero orario giornaliero della formazione. Effettuare ove necessario la traduzione della documentazione di supporto alle attività formative.
- gestire il registro presenza dei partecipanti alla formazione.
- fornire al committente un rapporto finale sulle attività svolte entro 7 giorni dal termine del modulo formativo.



*Agenzia Italiana
per la Cooperazione allo Sviluppo*

SEDE REGIONALE DI TIRANA
SEZIONE DISTACCATA DI SARAJEVO

1. Pagamento

Il corrispettivo totale per il presente incarico è fissato in BAM 5.867,48 (cinquemilaottocentosessantasette e 0,48/100 BAM) pari a 3.000,00 € (tremila e 0,00/100 €) per i 4 moduli formativi ed include spese di spostamento, vitto e alloggio. Il corrispettivo verrà corrisposto da AICS Tirana alla signora Berina Huric tramite due pagamenti di 2.933,74 BAM ciascuno (pari ad 1.500 €) il primo in data 30 ottobre 2018 ed il secondo in data 30 novembre 2018, attraverso bonifico bancario su conto e numero indicati dalla consulente. Resta escluso il pagamento di oneri previdenziali o assistenziali a carico del Committente così come il pagamento dell'indennità di fine rapporto. Resta esclusa la creazione di un rapporto di lavoro o di impegno a qualsiasi titolo e comunque denominato nei confronti dei Committente.

2. Tempi dell'incarico

L'incarico verrà svolto in complessivi 20 giorni lavorativi nei seguenti periodi e nei seguenti luoghi: dal 22 al 26 ottobre 2018 a Banja Luka, dal 5 al 9 novembre 2018 a Banja Luka, dal 19 al 23 novembre 2018 a Mostar e dal 26 al 30 novembre 2018 a Banja Luka.

3. Assunzione di responsabilità

La consulente, per l'incarico di cui alla presente lettera d'incarico, assume tutte le responsabilità civili e contrattuali derivanti dalla sua prestazione professionale.

4. Proroga di termini per eventi non previsti

I termini concordati nei paragrafi precedenti sono congruamente prorogati in caso di forza maggiore o di altri motivi ritenuti validi dal committente, o di entrata in vigore di norme giuridiche vincolanti, di qualsiasi natura, in epoca successiva alla firma del presente contratto.

Data: 18/10/2018

Il Titolare della Sede Estera di Tirana

Nino Merola

Per accettazione

